



# LOJMAN JIST

Opòrtinite egal pou tou moun



**Departman Lojman e Devlopman Irben Ozetazini**  
Lofis Lojman Jist e Opòrtinite Egal



Tanpri vizite nou sit entènèt: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing)  
Louisiana French Creole Version





## LOJMAN JIST – OPÒRTINITE EGAL POU TOU MOUN

Amerik, dan tou fason, reprezant egalite dan opòrtinite pou tou moun. Rich divèrsite-la so sitwayen-ye e lèspri-la inite ki konekt nou tou senboliz prensip libèrte e lajistis ki se fondasyon peyi-sa-la. Se rezon-sa-la ki fè li ekstrèmman troublan kan ye refiz done nouvo imigran-ye, minorite-ye, famiy-ye ki gen piti, e moun ki gen enn « disability » lojman ye chwazi yemèm akoz diskriminasyon ilegal.

Departman Lojman e Devlopman Irben (Department of Housing and Urban Development - HUD) aplik Lwa Lojman Jist-la, ki defand diskriminasyon e entimidasyon moun dan ye lamezon, batis apartman-ye e devlopman ko-propryete-ye – dan prèske tou tranzaksyon lojman, kòm loue e vann lojman e provizyon prè « mortgage ».

Aksè egal pou loue lojman e opòrtinite pou achte enn lamezon se baz politik federal dan lojman dan peyi-sa-la. Founisèr lojman ki refiz loue moun o vann moun lojman akoz ras, koulè, orijin nasyonal, relijyon, sèks, leta familyal o « disability » ape vyole lwa federal-la, e HUD sa pouswiv ye avèk vigèr e aksyon kont ye pou fè ye aplike lwa-la.

Non sèlman diskriminasyon lojman se pa legal, li kontredi dan tou fason prensip libèrte e opòrtinite nou an tan k ameriken dòn en ta valè. HUD angaje pou asire ke tou moun trete egal kan ye ape chèche enn lojman.

## SIJÈ KI DAN BROCHIR-SA-LA

|  |    |
|--|----|
| Lwa Lojman Jist-la .....   | 1  |
| Ki kalite lojman ki kouvri? .....                                  | 1  |
| Sa ki defande? .....   | 1  |
| Proteksyon souplementèr si vou gen enn « disability » .....        | 3  |
| Proteksyon lojman pou famiy-ye ki gen piti .....                   | 4  |
| Si vou panse vou drwa-ye te vyole .....                            | 6  |
| Sa ki ariv kan vou pòrte enn plent? .....                          | 9  |
| Sa ki ariv si mo ape pèrd mo lamezon akoz ekspilsyon o vant? ..... | 10 |
| Sa ki ariv aprè investigasyon enn plent? .....                     | 11 |
| An plis de sa .....  | 13 |

U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)  
451 7<sup>th</sup> Street, S.W., Washington, D.C. 20410-2000



LOJMAN JIST Opòrtinite egal pou tou moun

## . LWA LOJMAN JIST-LA

Lwa lojman jist-la defand diskriminasyon lojman akoz:

- Ras o koulè
- Relijyon
- Sèks
- « Disability »
- Leta famiyal (kòm piti ki pa ankòr gen 18 an k ape rèste avèk ye paran-ye o ye gardyen legal-la; fam ansent e moun k ape chèche gen gard piti ki pa ankòr gen 18 an)
- Orijin nasyonal

## KI KALITE LOJMAN KI KOUVRI?

Lwa lojman jist-la kouvri pròch tou lojman. An sèten ka, lwa-la pa konpran batis-ye aou propriyetèr ape reste avèk pa plis ke kat apartman, lojman enn famiy vandi o loue san ajan e lojman kouri par òrganizasyon e klòb prive pou so manb-ye.

## SA KI DEFANDE?

**Pou vann o loue enn lojman:** Pèrsòn pa ka fè aksyon-ye site anba akoz ras, koulè, relijyon, sèks, « disability », leta famiyal o orijin nasyonal:

- Refize loue o vann lojman
- Refize negosye pou lojman
- Fè lamezon-la pa disponib
- Otreman refize enn lojman
- Etabli difèran kondisyon o privilèj pou loue o vann enn lojman
- Ofri difèran sèvis lojman o etablisman
- Manti ke lojman-la pa disponib pou enspèksyon o pou vann o pou loue
- Pou profi, pèrsyade o eseye pèrsyade propriyetèr-ye pou vann o pou loue kan ye lès ye konnen ke moun enn ras an partikilye, eksetera, enstale o va enstale dan vwazinaj-la (blockbusting) o

- Refize nenpòrt ki moun entre o vini manb dan etablisman-la o sèvis-la (tèl ke sèvis plizyè ajans) ki gen rapòr avèk lojman pou vann o pou loue, o fè diskriminasyon kont nenpòrt ki moun dan kondisyon pou aksè, « membership » o partisipasyon.

**Dan prè « mortgage »:** Nenpòrt ki moun pa ka pran oken mizi site anba akòz ras, koulè, relijyon, sèks, « disability », leta familyal o orijin nasyonal:

- Refize fè enn prè « mortgage »
- Refize done enfòmasyon otour prè
- Mèt difèran kondisyon pou enn prè, tèl ke difèran « interest rates », pwen o pri
- Fè diskriminasyon dan evalyasyon propriyete
- Refize achte enn prè; o
- Mèt difèran kondisyon pou achte enn prè.

An plis, se enn vyolasyon Lwa Lojman Jist-la pou:

- Menase, fòrse, fè pèr o mèle avèk nenpòrt ki moun k ape pratike enn drwa lojman jist o ède lòt moun-ye pou pratike drwa-sa-la
- Fè, enprime, bibliye nenpòrt ki deklarasyon, an rapòr avèk vant o lwaye enn lamezon, ki endik enn preferans, limit o diskriminasyon ki baze sir ras, koulè, relijyon, sèks, « disability », leta familyal o orijin nasyonal. Entèrdiksyon-sa-la kont advèrtisman diskriminatwar aplik a lojman endividyèl e lojman aou propriyetèr ape reste e ki otreman èksèpte dan Lwa Lojman Jist-la
- Refize done kouvèrtir asirans pou lamezon akòz ras, koulè, relijyon, sèks, « disability », leta familyal o orijin nasyonal propriyetèr-la e/o moun-ye ki rest dan lamezon-la
- Fè diskriminasyon dan kondisyon kouvèrtir asirans lamezon akòz ras, koulè, relijyon, sèks, « disability », leta familyal o orijin nasyonal propriyetèr-la e/o moun-ye ki rest dan lamezon-la.
- Refize done enfòmasyon ki disponib sir difèran kalite chwa ena pou asirans lamezon akòz ras, eksetera propriyetèr-la e/o moun-ye ki rest dan lamezon-la

- Fè o enprime nenpòrt ki deklarasyon, an rapòr avèk provizyon asirans lamezon, ki endik enn preferans, limit o diskriminasyon ki baze sir ras, koulèr, relijyon, sèks, « disability », leta familyal o orijin nasyonal.

## PROTEKSYON SOUPLÈMANTÈR SI VOUS GEN ENN « DISABILITY »

Si vous o moun ki asosye avèk vous:

- Gen enn « disability » fizik o mantal (kòm defisyans dan tandè, dan marche, dan war, kansèr, maladi mantal kronik, « HIV/AIDS », o an retar) ki limit en ta enn o plizyèr aktivite dan vous lavi.
- Gen enn dosye avèk enn tèl « disability » o
- Avèk enn tèl « disability », vous propriyetèr pa ka
  - Refize lese vous fè kèk modifikasyon ki rezonab dan vous lamezon o dan zòn komen, avèk vous larjan, si se nesesèr pou moun « disabled » pou itilize lojman. (Si rezonab, propriyetèr-la ka pèmèt vous fè kèk chanjman sèlman si vous dakòr pou remèt propriyete-la dan kondisyon-la li te avan kan vous sa demenaje.)
  - Refize fè akomodasyon rezonab dan règ, politik, pratik e sèvis si bezwen pou moun « disabled » itilize lojman.

**Egzanp:** Enn batis aou ena pa animo dwa pèmèt moun defisyans dan war enn chyen gid.

**Egzanp:** Enn batis apartman ki ofri rezidan-ye en ta plas « parking » pròch apartman-ye dwa pèmèt ye rezidan-ye defisyans dan marche enn plas resèrve kote ye apartman-la si bezwen pou asire ye gen aksè ye apartman-la. Pourtan, Lwa Lojman Jist-la protèj pa enn moun ki se enn menas dirèk pou sante o sekirite lòt moun-ye o k ap itilize dròg pa legal.

**Kondisyon pou aksesibilite pou nouvo batis ki gen plizyèr apartman:**  
Dan batis ki gen kat apartman o plis ki te okipe aprè 13 mars 1991 e ki gen enn « elevator »:

- Zòn pou izaj piblik e komen dwa èt aksesib pou moun « disabled »
- Tou pòrt e koridòr-ye dwa èt larj ase pou « wheelchairs »
- Tou apartman-ye dwa gen:
  - Enn chemen ki aksesib pou rantre e pou sèkile dan apartman-la
  - Bouton pou alime lalimyèr, « electrical outlets », tèrmosta e lòt kontròl-ye dwa èt aksesib
  - Mir ki ranfòse dan kabinèt-ye pou pèmèt pli tar enstalasyon-la bar pou apiye kont
  - Kizin e kabinèt moun ki dan « wheelchair » ka itilize

Si enn batis ki gen kat apartman o plis pa gen enn « elevator » ki te okipe aprè 13 mars 1991, kondisyon-sa-ye aplikab sèlman pou apartman ki dan prèmye etaj-la.

Kondisyon-sa-ye pou aksesibilite dan nouvo batis miltifamilyal ranplas pa kondisyon aksesibilite pli rigoure ke lwa leta o lwa lokal.

## **PROTEKSYON DAN ZAFÈR LOJMAN POU FAMIY- YE KI GEN PITI**

Lwa Lojman Jist-la fè li pa legal pou fè diskriminasyon kont enn moun ki gen enn o plizyèr piti dan lamezon ki pa ankòr gen 18 an (leta familyal). Proteksyon leta familyal kouvri lamezon-ye ki gen enn o plizyèr piti ki minèr e ki rèst avèk:

- Enn paran;
- Enn moun ki legalman gen charj (kòm enn gardyen) enn piti o piti-ye ki minèr; o
- Enn moun designen par enn paran o enn gardyen legal, avèk pèmisyon ekri paran o gardyen legal-la.

Proteksyon leta familyal kouvri tou fam ansent e nenpòrt ki moun k ape cherche gen charj legal enn piti ki minèr (kòm paran adoptif o paran « foster »).



**Eksèpsyon « Lojman pou gran moun »:** Lwa Lojman Jist-la fè èksèpsyon èkspre pou kèk etablisman e kominote « senior » e ena pa responsabite pou diskriminasyon akòz leta famiyal. Etablisman o kominote « senior » èksèpte ka refize legalman vann o loue lojman pou famiy ki gen piti minèr. Pou ka kalifye pou èksèpsyon « lojman pou gran moun », enn etablisman o enn kominote dwa prouve so lojman-la:

- Li ofri sou enn program gouvèrnman federal o leta ke HUD deklar spesyalman fè e opere pou ede gran moun (kòm defini dan program leta o federal-la); o
- Fè sèlman pou moun ki gen 62 an o plis ki rest andan; o
- Fè e opere pou moun ki gen 55 an o plis ki rest andan.

**Pou ka kalifye pou « 55 an o plis »** dan èksèpsyon pou lojman, enn etablisman o enn kominote dwa satisfè chak kondisyon site anba:

- Ena o mwens enn moun ki gen 55 an o plis andan o mwens 80 pousan apartman-ye; e
- Etablisman-la o kominote-la dwa pibliye e obei politik e prosedir ki endik entansyon ye gen pou opere kòm lojman pou moun ki gen « 55 an o plis »; e
- Etablisman-la o kominote-la dwa obei kondisyon-ye regilatwar HUD ki gen rapòr avèk verifikasyon laj rezidan-ye

Eksèpsyon « lojman pou gran moun-ye » protèj pa etablisman o kominote lojman pou gran moun kont responsabite pou diskriminasyon dan zafèr lojman akòz ras, koulèr, relijyon, sèks, « disability » o orijin nasyonal.

HUD pare ede avèk nenpòrt ki pròblèm diskriminasyon lojman. Si vou panse vou drwa-ye te vyole, vou ka pòrte plent « online », ekri enn lèt o pele lofis HUD kote vou. Vou gen enn an aprè diskriminasyon-la ki te sipoze arive o ki te fini pou pòrte plent avèk HUD, me vou se dwa pòrte plent osi vit posib.

## SI YOU PANSE YOU DRWA-YE TE VYOLE

### Sa pou di HUD:

- Vous non e vous ladrès
- Non e ladrès moun vous ape pòrte plent kont (repondan-la)
- Ladrès o lòt idantifikasyon pou lojman an kèstyon
- Enn deskripsyon kourt vyolasyon-la ki te sipoze arive (zevèman ki te lakoz vous krwa vous drwa-ye te vyole)
- Dat-la vyolasyon-la te sipoze arive.

**Aou ekri o pele:** Pòrte enn plent « online », vòye enn lèt a lofis HUD kote vous, o si vous ole, vous ka pele lofis-la dirèk. Moun ki tan pa o ki gen difikilte pou tande e ki itiliz enn « TTY », ye ka pele lofis-sa-ye dan « Federal Information Relay Service » ki kout arien a 1-800-877-8339.

*Pou Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island e Vermont:*

#### **LOFIS REJYONAL BOSTON**

(Complaints\_office\_01@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building

10 Causeway Street, Room 321

Boston, MA 02222-1092

Telefòn (617) 994-8300 o 1-800-827-5005

Faks (617) 565-7313 \* TTY (617) 565-5453

*Pou New Jersey, New York, Pòrtoriko e U.S. Virgin Islands:*

#### **LOFIS REJYONAL NEW YORK**

(Complaints\_office\_02@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

26 Federal Plaza, Room 3532

New York, NY 10278-0068

Telefòn (212) 542-7519 o 1-800-496-4294

Faks (212) 264-9829 \* TTY (212) 264-0927

*Pou Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia e West Virginia:*

**LOFIS REJYONAL PHILADELPHIA**

(Complaints\_office\_03@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

The Wanamaker Building

100 Penn Square East

Philadelphia, PA 19107-9344

Telefòn (215) 861-7646 o 1-888-799-2085

Faks (215) 656-3449 \* TTY (215) 656-3450

*Pou Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, e Tennessee:*

**LOFIS REJYONAL ATLANTA**

(Complaints\_office\_04@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Five Points Plaza

40 Marietta Street, 16th Floor

Atlanta, GA 30303-2808

Telefòn (404) 331-5140 o 1-800-440-8091 x2493

Faks (404) 331-1021 \* TTY (404) 730-2654

*Pou Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio e Wisconsin:*

**LOFIS REJYONAL FORT WORTH**

(Complaints\_office\_05@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Ralph H. Metcalfe Federal Building

77 West Jackson Boulevard, Room 2101

Chicago, IL 60604-3507

Telefòn 1-800-765-9372

Faks (312) 886-2837 \* TTY (312) 353-7143

*Pou Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma e Texas:*

**LOFIS REJYONAL CHICAGO**

(Complaints\_office\_06@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

801 Cherry Street

Suite 2500, Unit #45

Fort Worth, TX 76102-6803

Telefòn (817) 978-5900 o 1-888-560-8913

Faks (817) 978-5876/5851 \* TTY (817) 978-5595

*Pou Iowa, Kansas, Missouri e Nebraska:*

**LOFIS REJYONAL KANSAS CITY**

(Complaints\_office\_07@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Gateway Tower II

400 State Avenue, Room 200, 4th Floor

Kansas City, KS 66101-2406

Telefòn (913) 551-6958 o 1-800-743-5323

Faks (913) 551-6856 \* TTY (913) 551-6972

*Pou Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah e Wyoming:*

**LOFIS REJYONAL DENVER**

(Complaints\_office\_08@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

1670 Broadway

Denver, CO 80202-4801

Telefòn (303) 672-5437 o 1-800-877-7353

Faks (303) 672-5026 \* TTY (303) 672-5248

*Pou Arizona, California, Hawaii e Nevada:*

**LOFIS REJYONAL SAN FRANCISCO**

(Complaints\_office\_09@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

600 Harrison Street, Third Floor

San Francisco, CA 94107-1387

Telefòn 1-800-347-3739

Faks (415) 489-6558 \* TTY (415) 489-6564

*Pou Alaska, Idaho, Oregon e Washington:*

**LOFIS REJYONAL SEATTLE**

(Complaints\_office\_10@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Seattle Federal Office Building

909 First Avenue, Room 205

Seattle, WA 98104-1000

Telefòn (206) 220-5170 o 1-800-877-0246

Faks (206) 220-5447 \* TTY (206) 220-5185

Si aprè you fini kontakte lofis local-la kote you, you toujou gen kèk kèstyon  
– you ka kontakte HUD ankòr a:

U.S. Department of Housing and Urban Development

Office of Fair Housing and Equal Opportunity

451 7th Street, S.W., Room 5204

Washington, DC 20410-2000

Telefòn 1-800-669-9777

Faks (202) 708-1425 \* TTY 1-800-927-9275

[www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing)

**Si you « disabled »:** HUD ofri osi:

- Enn TTY pou itilize pou moun ki tan pa o ki gen difikilte pou tande (gade list ki anho pou lofis HUD kote you)
- Entèprèt, « tapes » e materyèl an bray
- Asistans pou lir e pou ranpli fòm-ye

## **SA KI ARIV KAN YOU PORTE ENN PLENT?**

HUD sa fè you konnen a lekri kan you plent-la aksèpte sou Lwa Lojman Jist-la. Osi HUD sa:

- Fè konnen moun ki sipoze vyole lwa-la (repondan) you pòrte plent, e lese repondan-la tan-la pou done enn repons a lekri pou plent-la.
- Envestige you plent-la, e deside si wi ou non you gen enn koz rezonab pou nou krwa repondan-sa-la vyole Lwa Lojman Jist-la.

- Fè konnen vou e repondan-la si HUD pa ka fini avèk so investigasyon-la dan 100 jour aprè vou fini pòrte plent, e done enn rezon pou èksplike kòfè investigasyon-sa-la pa ankòr fini.

**Konsilyasyon Lwa Lojman Jist:** Pandan investigasyon plent-la, HUD gen obligasyon pou ofri vou e repondan-la opòrtinite-la pou rezoud vou plent-la avèk enn Laranjman Konsilyasyon. Enn Laranjman Konsilyasyon ofri soulajman endividyèl pou vou, e protèj enterè piblik-la kan li disyad repondan-la pou fè diskriminasyon ankòr. Enn fwa vou e repondan-la signen enn Laranjman Konsilyasyon, e HUD aprouv Laranjman-la, HUD sa fini fè investigasyon vou plent-la. Si vou krwa repondan-la vyole vou Laranjman Konsilyasyon-la, vou se dwa fè konnen lofis HUD ki te investige vou plent-la drwat karemon. Si HUD desid ena koz rezonab pou krwa repondan-la te vyole Laranjman-la, HUD sa mande Departman Lajistis Etazini pou li mennen li kote lalwa pou fè li respèkte kondisyon Laranjman-ye.

**Rekòmandasyon plent dan ajans piblik leta o lokal pou lojman jist:** Si HUD te sèrtifye vou ajans piblik leta o lokal-la pou lojman jist fè respèkte enn lwa o enn règleman drwa sivil ki ofri drwa, aksyon dan lajistis avèk protèksyon ki « sibstansyèlman ekivalan » a Lwa Lojman Jist-la, HUD dwa tou-d-swit rekòmande vou plent-la a ajans-sa-la pou investigasyon, e li dwa tou-d-swit fè vou konnen so rekòmandasyon-la. Ajans leta o lokal-la sa investige vou plent-la sou lwa o règleman drwa sivil « sibstansyèlman ekivalan » leta o lokal-la. Ajans piblik leta o lokal-la pou lojman jist-la dwa kòmanse investige vou plent-la avan 30 jour de dat-la rekòmandasyon HUD, o HUD ka rebran (« reaktive ») plent-la pou investigasyon sou Lwa Lojman Jist-la.

## **SA KI ARIV SI MO SA PÈRD MO LAMEZON AKOZ EKSPILSYON O VANT?**

Si vou bezwen èd drwat karemon pou rete o anpeche enn problèm grav aköz enn vyolasyon lwa lojman jist-la, HUD ka ede vou dèk vou pòrte enn plent. HUD ka otorize Departman Lajistis

Etazini-la pou li fè enn mosyon dan tribinal distrikt federal pou enn enjonksyon tanpòrè (Temporary Restraining Order - TRO) kont repondan-la, e apre enn enjonksyon preliminèr, pandan vou èspèrè rezilta investigasyon HUD-la. Enn jij federal ka akòrde enn TRO o enn enjonksyon preliminèr kont enn repondan dan ka-ye aou:

- Tòr o mal ireparab (irevèrsib) a drwa lojman gen enn ta chans pou arive san entèrvansyon HUD-la; e
- Ena enn ta prèv repondan-la te vyole lwa lojman jist-la.

**Egzanp:** Enn propriyetèr dakòr pou vann enn lamezon, me, aprè li fini dekouvri moun k ap achte ye nwar, propriyetèr-la retir lamezon-la de marche-la, e drwat karemon aprè li remèt lamezon-la ankòr sir marche-la pou vann li. Achtèr-la pòrt enn plent diskriminasyon a HUD. HUD ka otorize Departman Lajistis Etazini-la pou chèche gen enn enjonksyon dan tribinal distrikt federal pou anpeche propriyetèr-la vann lamezon-la a nenpòrt ki moun ouchka tan HUD envestige plent-la.

## SA KI ARIV APRÈ ENVESTIGASYON ENN PLENT?

**Detèrminasyon koz rezonab, charj diskriminasyon e elèksyon:** Kan HUD fini envestige enn plent, li sa prepare enn rapòr investigasyon final ki rezim prèv ye te ramase pandan investigasyon-la. Si HUD detèrmin ena enn koz rezonab pou krwa repondan-la te fè diskriminasyon kont vou, HUD sa deklare enn detèrminasyon koz rezonab e enn charj diskriminasyon kont repondan(-ye). Vou e repondan(-ye) gen ven (20) jour aprè vou e li(ye) resevwa notis charj-la pou deside si enn jij lwa administratif (ALJ) HUD pou tande vou ka-la o si ena enn prosè sivil dan tribinal distrikt federal.

**Odyans devan jij lwa administratif HUD:** Si ni vou ni repondan-la chwazi pou gen enn prosè sivil federal avan peryòd elèksyon 20 jour èkspir, HUD sa programe drwat karemon enn odyans pou vou ka-la devan enn jij lwa administratif (ALJ) HUD. Odyans-la devan ALJ sa fè dan lokalite aou diskriminasyon-la te sipoze arive. Pandan odyans-la devan ALJ, vou e repondan(-ye) gen drwa pou parèt an pèrsòn, pou gen avoka pou reprezante vou, pou prezante prèv,

pou kont-entèroje temwen-ye e pou mande sitasyon pou konparèt moun pou ede dan kominikasyon prèv-ye. Avoka HUD-ye sa reprezante vou pandan odyans-la devan ALJ san vou peye arien; poustan, vou ka chwazi osi pou entèveni dan ka-la e angage vou pròp avoka-la. A la fen odyans-la, ALJ HUD-la sa fè enn desizyon ki baze sir konklizyon fè e entansyon transfere. Si ALJ HUD-la trouv repondan(-ye) te vyole lwa lojman jist-la, repondan(-ye) ka resevwa lòrd pou:

- Konpanse vou pou domaj prezan, kòm depans vou fè e prejdis fizik
- Done soulajman enjonktif pèrmanan.
- Done soulajman jist ki apropiye (par egzanp, fè lojman-la vini disponib pou vou).
- Peye frè rezonab vou avoka-la.
- Peye HUD enn penalite sivil pou jistifye enterè piblik-la. Penalite sivil maksimòm se: \$16,000.00 pou enn premye vyolasyon lwa; \$37,500.00 si enave deja enn vyolasyon dan peryòd senk ane pase-ye; e \$65,000.00 si enave de vyolasyon o plis dan peryòd sèt ane pase-ye.

**Prosè sivil dan tribinal distrikt federal:** Si vou o repondan-la chwazi pou gen enn prosè sivil federal pou vou plent-la, HUD dwa refere vou ka-la dan Departman Lajistis Etazini pou regle sa. Departman Lajistis Etazini-la sa mennen kote lalwa enn aksyon sivil dan vou non-la dan tribinal distrikt Ozetazini dan distrikt aou diskriminasyon-la te sipoze arive. Vou ka chwazi pou entèveni dan ka-la e angage vou pròp avoka-la. Swa vou o swa repondan-la ka mande pou enn prosè devan enn jiri, e vou chak gen drwa pou parèt an pèrsòn, pou gen avoka pou reprezante vou, pou prezante prèv, pou kont-entèroje temwen-ye, e pou mande sitasyon pou konparèt moun pou ede dan kominikasyon prèv-ye. Si tribinal federal-la desid an vou favèr-la, enn jij o enn jiri ka mande repondan(-ye) pou:

- Konpanse vou pou domaj prezan, kòm depans vou fè e prejdis fizik
- Done soulajman enjonktif pèrmanan.
- Done soulajman jist ki apropiye (par egzanp, fè lojman-la vini disponib pou vou).



- Peye frè rezonab vou avoka-la.
- Peye vou domaj-enterè pinitif-ye.

**Detèrminasyon ena pa koz rezonab e ranvwa:** Si HUD deklar pa gen koz rezonab pou krwa repondan(-ye) te vyole lwa-la, HUD sa ranvwaye vou plent-la avèk enn detèrminasyon pa gen koz rezonab. HUD sa fè vou e repondan(-ye) konnen ranvwa-la par pòs-la, e vou ka mande enn kòpi rapòr-la investigasyon final.

**Rekonsiderasyon detèrminasyon ena pa koz rezonab:** Lwa Lojman Jist-la pa ofri enn prosede apèl fòmèl pou enn plent HUD ranvwa. Poutan, si ye ranvwa vou plent-la avèk enn detèrminasyon ena pa gen koz rezonab, vou ka ekri pou mande enn egzamen rekonsiderasyon a: Director, FHEO Office of Enforcement, U.S. Department of Housing and Urban Development, 451 7th Street, SW, Room 5206, Washington, DC 20410-2000.

## AN PLIS DE SA

**Vou ka mennen kote lalwa enn ka jidisyèr prive:** Vou ka mennen kote lalwa enn ka jidisyèr sivil prive san èt dabòr oblije depoze enn plent a HUD. Vou dwa mennen kote lalwa vou ka jidisyèr-la andan (2) an apre dat-la aksyon diskriminatwar te sipoze arive.

Si vou pòrte enn plent a HUD e mem si HUD ranvwa vou plent-la, lwa lojman jist-la dòn vou drwa-la pou mennen kote lalwa enn ka jidisyèr sivil prive kont repondan(-ye) dan tribinal distrikt federal. Tan-la HUD pran pou trete vou plent-la kont pa dan peryòd 2 an pou mennen kote lalwa enn ka jidisyèr. Vou dwa peye vou ka jidisyèr-la; poutan, si vou pa ka peye pou enn avoka, tribinal-la k apwonte enn pou vou.

Mèm si HUD toujou ape travaye sir vou plent-la, vou ka mennen kote lalwa enn ka jidisyèr sivil prive kont repondan-la, a mwens ke (1) vou te deja signen enn Akòr Konsilyasyon HUD pou rezoud vou plent HUD-la; o (2) enn jij lwa administratif HUD te kòmanse enn odyans administratif sir vou plent-la.

### **Lòt zouti pou konbat diskriminasyon lojman:**

- Si ye rèspèkt pa lòrd, enn jij lwa administratif HUD ka chèche soulajman tanporè, fè rèspèkte lòrd-la o trape enn enjonksyon dan kour dapèl Etazini.
- Minist Lajistis-la ka mennen kote lalwa enn ka jidisyèr dan tribinal distrikt federal si ena enn koz rezonab pou krwa enn modèl o enn pratik diskriminasyon lojman ape pran plas.



# Nòt

LOJMAN JISI Opòrtinite egal pou tou moun



# Nòt

LOJMAN JIST Opòrtinite egal pou tou moun



# Nòt

LOJMAN JISI Opòrtinite egal pou tou moun



LOJMAN JIST Opòrtinite egal pou tou moun

Nòt

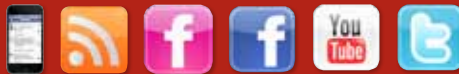


## Pou plis enfòmasyon

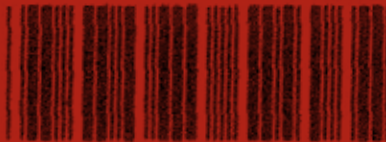
Brochir-sa-la se pou rezime drwa vou gen dan zafèr lojman jist. Lwa Lojman Jist-la e regilasyon HUD-ye gen plis enfòmasyon teknik. Si vou bezwen enn kòpi lwa-la o regilasyon-ye, kontakte lofis lojman jist HUD kote vou. Gade list lofis lojman jist HUD ki dan paj 6-9.



## KONEKTE AVÈK HUD



Department of Housing and Urban Development  
Room 5204  
Washington, DC 20410-2000



02305

